

A G R E E M E N T

ON MILITARY LIAISON MISSIONS ACCREDITED TO THE SOVIET AND
UNITED STATES COMMANDERS IN CHIEF OF THE ZONES
OF OCCUPATION IN GERMANY

In conformity with the provisions of Article 2 of the Agreement on "Control Mechanism in Germany", dated November 14, 1944, the United States and the Soviet Commanders in Chief of the zones of Occupation in Germany have agreed to exchange Military Liaison Missions accredited to their staffs in the zones and approve the following regulations concerning these missions:

1. These missions are military missions and have no authority over quadripartite military government missions or purely military government missions of each respective country, either temporarily or permanently, on duty in either zone. However, they will render whatever aid or assistance to said military government missions as is practicable.

2. Missions will be composed of air, navy and army representatives. There will be no political representative.

3. The missions will consist of not to exceed fourteen (14) officers and enlisted personnel. This number will include all necessary technical personnel, office clerks, personnel with special qualifications, and personnel required to operate radio stations.

4. Each mission will be under the orders of the senior member of the mission who will be appointed and known as "Chief of the United States (or Soviet) Military Mission".

5. The Chief of the mission will be accredited to the Commander in Chief of the occupation forces.

In the United States zone the mission will be accredited to Commander in Chief, United States European Command.

In the Soviet zone the mission will be accredited to the Commander in Chief of the Group of Soviet Occupational Forces in Germany.

6. In the United States zone the Soviet Mission will be offered quarters in the region of Frankfurt.

7. In the Soviet zone the United States Mission will be offered quarters at or near Potsdam.

8. In the United States zone the Chief of the Soviet Mission will communicate with A/C of Staff, G-3, United States European Command.

(Agreement Continued)

9. In the Soviet zone the Chief of the United States Mission will communicate with the Senior Officer of the Staff of Commander-in-Chief.

10. Each member of the missions will be given identical travel facilities to include identical permanent passes in Russian and English languages permitting complete freedom of travel wherever and whenever it will be desired over territory and roads in both zones, except places of disposition of military units, without escort or supervision.

Each time any member of Soviet or United States mission wants to visit United States or Soviet headquarters, military government offices, forces, units, military schools, factories and enterprises which are under United States or Soviet control, a corresponding request must be made to Director, Operations, Plans, Organization and Training, European Command, or Senior Officer, Headquarters, Group of Soviet Occupational Forces in Germany. Such requests must be acted upon within 24 - 72 hours.

Members of the missions are permitted allied guests at the headquarters of the respective missions.

11. a. Each mission will have its own radio station for communication with its own headquarters.

b. In each case couriers and messengers will be given facilities for free travel between the headquarters of the mission and headquarters of their respective Commanders-in-Chief. These couriers will enjoy the same immunity which is extended to diplomatic couriers.

c. Each mission will be given facilities for telephone communication through the local telephone exchange at the headquarters, and they also will be given facilities such as mail, telephone, telegraph through the existing means of communication when the members of the mission will be traveling within the zone. In case of a breakdown in the radio installation, the zone commanders will render all possible aid and will permit temporary use of their own systems of communication.

12. The necessary rations, P.O.L. supplies and household services for the military missions will be provided for by the headquarters to which accredited, by method of mutual compensation in kind, supplemented by such items as desired to be furnished by their own headquarters.

In addition the respective missions or individual members of the missions may purchase items of Soviet or United States origin which must be paid for in currency specified by the headquarters controlling zone where purchase is made.

(Agreement Continued)

13. The buildings of each mission will enjoy full right of extra-territoriality.

14. a. The task of the mission will be to maintain liaison between both Commanders in Chief and their staffs.

b. In each zone the mission will have the right to engage in matters of protecting the interests of their nationals and to make representations accordingly, as well as in matters of protecting their property interests in the zone where they are located. They have a right to render aid to people of their own country who are visiting the zone where they are accredited.

15. This agreement may be changed or amplified by mutual consent to cover new subjects when the need arises.

16. This agreement is written in russian and english languages and both texts are authentic.

17. This agreement becomes valid when signed by Deputy Commanders of United States and Soviet Zones of Occupation.


Lieutenant-General HUEBNER

Deputy Commander in Chief,
European Command.



Deputy Commander in Chief,

Chief of Staff of the Group
of Soviet Occupation Forces
in Germany

Sampaus 1947

СОГЛАШЕНИЕ

О ВОЕННЫХ МИССИЯХ СВЯЗИ, АККРЕДИТОВАННЫХ ПРИ СОВЕТСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ГЛАВНОКОМАНДУЩИХ ЗОНАХ ОККУПАЦИИ ГЕРМАНИИ.

В соответствии с положениями статьи 2 соглашения "О контрольном механизме в Германии" от 14 ноября 1944 года, Американский и Советский Главнокомандующие зон оккупации Германии согласились обменяться Военными Миссиями Связи, аккредитованными при их Штабах в зонах, и утверждают следующее положение об этих Миссиях:

1. Эти Миссии являются Военными Миссиями и не имеют власти над четырехсторонними Миссиями Военной Администрации или Миссией Военной Администрации каждой соответствующей стране, работающих временно или постоянно в той или иной зоне. Однако, они будут оказывать любую практическую возможную помощь упомянутым Миссиям Военной Администрации.
2. Миссии будут состоять из представителей авиации, морского флота и армии. Политических представителей не будет.
3. Состав Миссии не будет превышать 14 человек офицеров и рядовых. В это число будет входить весь необходимый технический персонал, конторские служащие, персонал других специальных квалификаций и персонал, необходимый для обслуживания радиостанций.
4. Каждая Миссия будет подчинена старшему члену Миссии, который будет назначен и будет именоваться "Начальником Американской /Советской/ Военной Миссии".
5. Начальник Миссии будет аккредитован при Главного мандатческом оккупационными войсками.

В зоне США Миссия будет аккредитована при Главнокомандующем Европейской Группой Американских войск.

В Советской зоне Миссия будет аккредитована при Главнокомандующем Группой Советских Оккупационных войск в Германии.

6. В зоне СИА Советской Миссии будет предложено разместиться в районе города Франкфурт.

7. В Советской зоне Миссии СИА будет предложено разместиться в городе Потсдам или его окрестностях.

8. В зоне СИА начальник Советской Миссии будет сноситься с И.О. начальника Штаба /Оперативное Управление/ Европейской Группой войск СИА.

9. В Советской зоне начальник Миссии СИА будет сноситься со старшим офицером Штаба Главнокомандующего.

10. Каждому члену Миссий будут предоставлены одинаковые возможности передвижения, включая идентичные постоянные пропуска на русском и английском языках, разрешающие полную свободу передвижения, когда и где будет желательно, по территории и дорогам обеих зон, кроме мест расположения войсковых частей, без сопровождения и надзора.

Каждый раз, когда какой-либо член Советской или СИА Миссий изъявит желание посетить Советские или СИА Штабы, отделы Военной Администрации, соединения, части, военные школы, завод или предприятие, находящееся под советским или СИА контролем, должна быть послана соответствующая просьба И.О. начальника Штаба Главнокомандующего Европейской Группой войск СИА или старшему офицеру Штаба Группы Советских Оккупационных войск в Германии. Такие просьбы должны рассматриваться в течение 24-72 часов.

Членам Миссий разрешается принимать в Штабе своей Миссии Советских гостей.

11. а/ Каждая Миссия будет иметь свою собственную радиостанцию для связи со своим Главнокомандующим;

б/ в каждом случае курьерам и посыльным будет предоставлена возможность свободного передвижения между Штабом Миссии и Штабом их соответствующих Главнокомандующих. Эти курьеры будут пользоваться такой же неприкосновенностью, какая предоставляется дипломатическим курьерам;

в/ каждой Миссии будет предоставлена возможность телефонного сообщения через местную телефонную связь при Штабе и им также будет представлена возможность сообщения

посредством существующих средств связи /почта, телефон, телеграф/, когда члены Миссии будут передвигаться по зоне. В случае поломки радиоспаратуры, договаривающиеся стороны окажут всевозможную помощь и разрешат временное использование их собственной системы связи.

12. Необходимые предовсехственные рационы, горючесмазочные материалы, предметы снабжения и обслуживание для Военных Миссий будут обеспечиваться Штабами, при которых эти Миссии аккредитованы, причем будет осуществлен метод взаимной компенсации в натуре, дополненный теми предметами снабжения, которыми пожелают снабжать штабы, от которых представлена Миссия.

Кроме того, соответствующие Миссии или отдельные лица, работающие в Миссиях, могут покупать предметы Советского или Американского происхождения, за которые будут уплачиваться те денежные знаки, обращение которых контролируется Командованием той зоны, в которой производятся подобные покупки.

13. Здания каждой Миссии будут пользоваться правами экстерриториальности.

14. а/ Задачей Миссий будет являться поддержание связи между Главнокомандующими и их Штабами;

б/ в каждой зоне Миссии будут иметь право заниматься вопросами защиты интересов своих граждан и делать соответствующие представления, а также вопросами защиты их имущественных интересов в зоне, в которой они находятся. Они имеют право оказывать помощь гражданам их собственной страны, которые посещают зону, где они аккредитованы.

15. Настоящее соглашение может быть изменено или расширено по взаимному согласию с целью включения новых вопросов, если в этом возникнет необходимость.

16. Настоящее соглашение составлено на русском и английском языках и оба текста являются аутентичными.

17. Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания его заместителями Главнокомандующих СИА и Советской армии оккупации Германии.

ГЕНЕРАЛ-ЛЕЙТЕНАНТ

ХДВНЕР
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОКОМАНДУЩЕГО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ГРУППОЙ АМЕРИКАН-
СКИХ ВОЙСК

С Р Нисвони
St Gen. Dep Comdr.

ГЕНЕРАЛ-ПОЛКОВНИК

МАЛИНИН
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОКОМАНДУЩЕГО И НАЧАЛЬНИК ШТАБА ГРУППЫ СОВЕТСКИХ ОККУПАЦИОННЫХ ВОЙСК В ГЕРМАНИИ

Мальшин
3. 4. 47г.